

<<消失的情人>>

图书基本信息

书名：<<消失的情人>>

13位ISBN编号：9787513306393

10位ISBN编号：7513306397

出版时间：2012-6-25

出版时间：新星出版社

作者：[英]理查德·格温

页数：258

字数：160000

译者：卢澄,张飞

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<消失的情人>>

前言

这是一部当今西方图书市场的畅销书。

小说的内容离奇曲折，引人入胜。

音乐家兼翻译家卢卡斯一改其行踪不定的生活方式，定居于巴塞罗那的哥特区。

一天回家时，他发现门阶处有张明信片，其背后暗藏的神秘指示激起了他的好奇心。

岂料这张明信片引发了一连串怪谲诡异而又相互联系的奇事：他先是邂逅了美丽、迷人的努莉亚，并与其坠入爱河，接着又遇到了居无定所的“屋顶人”，此后的事情仿佛失去了控制，他逐步陷入别人精心设计的圈套——卢卡斯及其女友努莉亚被绑架至比利牛斯山，绑架者竟然是13世纪就已销声匿迹的清洁教派，而努莉亚也与该教派有着不可告人的秘密……卢卡斯逃回城里后，向朋友们诉说他的奇遇：他之所以被劫持，是因为他与清洁教派有千丝万缕的关系，可是，当他拒绝与他们合作时，等待他的是中世纪的火刑。

不料关键时刻解救他的，竟是努莉亚……如此匪夷所思的故事，他的朋友会相信吗？

失去与努莉亚的联系后，卢卡斯终日借酒消愁，吸毒度日，他不知该相信谁，更不知谁会相信他。

后来他在朋友、男爵等人的协助下，一步步拨开历史与现实的迷雾，直至真相大白……

这部小说的作者理查德·格温（Richard Gwyn）出生于威尔士，曾就读于伦敦经济学院的人类学专业，并立志成为一名诗人。

他在伦敦当过送奶工、锯木工，在一次工伤后迁至希腊的克里特岛，购买了一艘六米长的渔船，自称是“撒切尔主义”的逃亡者。

九年之后，他回到威尔士首府卡地夫，现任教于卡地夫大学。

The Colour of a Dog Running Away是他的第一部小说，完成于2005年，并荣获英国《独立报》和英国最大的图书零售商Waterstones的年度图书奖等。

此外，他还著有诗集、书评和回忆录等。

理查德·格温阅历丰富，叙事方式独具一格，能够翻译他的作品，译者深以为幸，同时又不无惶恐，因为要用汉语重现其风貌谈何容易。

鲁迅在译果戈里的《死魂灵》时曾说自己“字典不离手，冷汗不离身”，“每译两章，好像生一场病”，因而不时发出感慨“……真好像做苦工，日子不好过。”译事之艰难，可见一斑。

本书在翻译过程中，得到了广西师范学院李桂南教授的悉心指导，译完之后，李教授又通读了全稿，并进行润色修改，使之生辉不少，特此鸣谢；同时，也要感谢作者理查德·格温的耐心解答；在译者遇到难句疑问时，远在美国开普兰大学的Denise Smoot提供了无私的帮助，当她对个别疑难无法确定时，并未敷衍了事，而是不辞辛劳地向其朋友、同事求教，及时给予解答，令译者感动不已；广西教育厅外语培训中心的李春连老师自始至终都在关心本书的翻译，并拨冗通览，不厌其烦地推敲，使之字从句顺。

古人云：“饮水流怀源”，值此译稿付梓之际，特向恩师、广西师范大学外语学院柏敬泽教授表示由衷的感谢，翻译本书时，劳烦他老人家之处甚多，每每得到热情耐心的回复和鼓励，他严谨的治学态度和深厚的汉、英功底，始终是译者的楷模。

翻译家思果说：“译者和作者的文学功力绝不会相等，不是译者亏负了作者，就是作者亏负了译者。

多数是译者亏负作者。

“由于译者学识浅薄，水平有限，加之时间匆促，书中必有不妥之处，因此不免“亏负作者”，恳请各位专家、同仁和广大读者不吝批评指正，以便日后改进。

最后说说书名。

原书名为“The Colour of a dog running away”，这是西班牙加泰罗尼亚语的一句谚语，直译是“逐渐跑远的狗的颜色”，或“消失中的狗影”，据作者在“序言”解释，意为“某种不确定、不清晰的东西，外表模糊不清，或许让人想到无常的现

<<消失的情人>>

实”。

经再三斟酌，与出版社协商后，将书名定为《消失的情人》。

译者 2011年9月于南宁

<<消失的情人>>

内容概要

这个发生在西班牙的故事，充满了神秘、浪漫与激情。
卢卡斯本来在巴塞罗那过着悠闲、散漫的生活：喝喝酒，接点翻译的活儿，和在天台养兔子的邻居聊聊天。
门口台阶上的一张明信片，勾起了他的好奇心，而这张明信片随后引发的一连串怪谲诡异而又离奇曲折的事件，彻底改变了卢卡斯的生活。

<<消失的情人>>

作者简介

理查德·格温 (Richard Gwyn) 出生于威尔士，曾就读于伦敦经济学院的人类学专业，并立志成为一名诗人。在伦敦当过送奶工、锯木工，在一次工伤后，他迁至希腊的克里特岛，购买了一艘六米长的渔船，自称是“撒切尔主义”的逃亡者。九年之后，回到威尔士首府卡地夫，现在卡地夫大学任教。

The Colour of a Dog Running Away完成于2005年，是他的第一部小说，并荣获英国《独立报》和英国最大的零售书商Waterstones的年度图书奖等。

除此之外，他还另著有诗集、书评和回忆录等。

<<消失的情人>>

书籍目录

译者序

序言

第一部分

一张明信片

夜晚的女人

我是世界上最纯洁的人

在巴塞罗尼塔区

一场奇怪的表演

如同侦探故事

穿绿色西服的男人

我们在屋顶活动

亲眼目睹的事故

睁着眼睛死去

第二部分

夏日热浪中的城市幽灵

双重逃离与雄鹰俯冲

庞特纽夫的完美一击

间谍

隐士

“过去”渐渐逼近

第三部分

血统的艺术

吞火者

遇见天使

猎兔

死亡有多大作用

攀爬的艺术

致谢

<<消失的情人>>

章节摘录

她直直地盯着我。

幸好附近有热心的市民，离这个巷口不远。

他年纪尚轻，身穿蓝色的薄西装。

他转身去追赶那个家伙，消失在茫茫夜色。

没几分钟就返回来，摊开双手，这种拉丁人的姿势表示徒劳无功。

他很同情地询问那个女的情况，不过她听不懂他在说什么。

他耸耸肩，走了。

那个女人愤怒地拍了拍裙子上的灰尘，似乎要哭了。

我仍待在那儿没动。

在小偷抢劫时驻足看热闹的那几个人也陆续离开了。

我在想，那个女的包里到底有些什么东西。

“你能抓着那个家伙的。

王八蛋！

”她吐出这几个字，仿佛吐出卡在喉咙里的一块骨头。

她明显是对我说的，但我不愿抬头面对她的责难。

或许她说得对。

如果我动身阻止那个强盗，我的位置实在是最好不过。

我比那贼个头要高；他跑进巷子时，我应当可以捉住他。

或者，也可以伸腿把他绊倒在地，然后跨在他身上，用靴子踩住他的脖子，对他冷嘲热讽，拳脚相加。

我可以羞辱他一番，再痛打他一顿，然后在那位皮肤黝黑的游客的感激声和过往行人的赞美声中，英雄般地扬长而去。

那个粉红女郎也可能会邀请我去她住的酒店吃饭，向我吐露其不幸婚姻的龌龊细节、不尽如人意的工

作，并决定自谋出路，如今她在英国东南部的小生意蒸蒸日上，于是开始了所谓的“新大陆”之旅。

当夜幕降临时，酒后乱性的念头也蠢蠢欲动，更糟的是，这会变成事实。

我平静的生活从此会被打破。

能够得到什么呢？

几张美国运通公司的支票，一本护照，一张机票，一把旅馆房间的钥匙，一盒粉扑，一支口红。

如果更乐观的话，还有一瓶防晒液。

此外，那个瘾君子比她更需要钱。

你只要看看他的眼神就知道了。

令自己欣慰的是，我盯着眼前这个女人，生不出一丝怜悯。

我迈步继续前行，头也不回，径直向卡莱弗兰路走去，途经由一盆盆青枝绿叶装饰着的市政厅，虽已是时过境迁，但殖民时期的壮丽仍依稀可辨。

我走在鹅卵石上，路过一个孤身的警察和一群乞丐，穿过维阿莱塔纳和川流不息的街道，径往卡莱弗兰路走去。

在圣·卡特里娜广场附近，我选了一家熟悉的酒吧，坐在吧台前，靠近浓缩咖啡机的地方，要了一杯啤酒和一杯白兰地。

我将啤酒一饮而尽，细细品味着白兰地。

有个皮条客正和其中一个街头妹在酒吧那头争吵。

我进来不久他们就离开了。

现在这地方安静了。

弗兰路的经历还是让我不安，虽然几乎每天都会目睹这样的事。

为什么这一次触动了我？

因为那个女的盯着我，用英语说：“王八蛋！”

<<消失的情人>>

”她说了三次，最后一次毫无疑问是对我说的。

而我连根手指都没有伸出去帮她。

我和酒吧服务员恩里克谈及这桩抢劫案。

我对自己的一无所知引以为荣，对受害者的惊恐表情夸大其词。

恩里克笑了笑，但并不觉得有趣。

相反，他告诉我一个月前在酒吧里发生的持刀行凶事件。

这事我已经听过两次了，不想再听了。

所以，喝光白兰地，我就走了。

我的公寓位于圣·卡特里娜广场。

我住在最顶层，在八个陡斜的阶梯之上，房间不大，冬天通风良好。

最合我意的就是房顶的天台。

坐在天台上，我比周围的大多数屋顶还要高出少许。

我可以坐观蒂维达沃的灯火和夜空下忽明忽暗的游乐场。

俯身下视，可见到旧圣·卡特里娜市场肮脏的玻璃屋顶，这个市场像一座空荡荡的火车站，杂乱无序地向外延伸。

但大部分时间我躺在小吊床上，听着楼下城区的嘈杂声，遥望天上的群星。

.....

<<消失的情人>>

媒体关注与评论

“格温写的小说内容朦胧、叙事扑朔迷离，故事从屋顶开始、跳跃至洞穴、最终讲到地牢，犹如错综复杂的西班牙历史，又似著名建筑师高迪富有美感、变幻莫测的设计。

”——《失窃的孩子》作者 基思·多诺霍

“从第一页起就扣人心弦。

那种明白晓畅、引起共鸣的散文带有催眠效果。

娱乐故事常将读者领入各种令人惊讶的情绪——深思、滑稽、挑逗、悬疑，且往往神秘难解——因为它构思精巧，所以总使人不忍释卷。

现今让我兴趣盎然的小小说寥寥无几，能找到本一睹为快的书实是一大乐事。

”——林赛·克拉克（惠特笔图书奖获得者）

“构思精巧、故事新颖，极其有趣。

这部小说既令人大饱眼福，又可品味脉脉深情。

”——《独立报》

“这本情节简单、叙述轻松的小说引人步步入胜，不意之间，你会随

着作者唤起回忆的高超技法，沉迷于巴塞罗那哥特区的窄巷。

他以驾轻就熟的魅力，引领你穿过层层迷雾、爱情和谎言。

”——《书籍和收藏家》

情色生活志。

——《泰晤士报》（英国）

年度最佳小说。

——《书商》周刊

“唤起对无法预知的城市冒险生活的探索之心……格温的小说情节充

满了活力。

”——《华盛顿邮报》

“这既是一部如谜语般十分难解、探索爱情之谜的小说，又是一

封写给生活里那些平凡英雄的情书。

格温首次创作的作品语言机智、妙语连珠，称之为小说，倒也名实相符，正如撰写小说之事本身那样，小说是可以通过不同方式来描写故事情节的。

”——《纽约客》

<<消失的情人>>

编辑推荐

《消失的情人》是一部情节曲折、结构精巧、结局出人意料的通俗小说，混合了悬疑、宗教、爱情等多种因素；以巴塞罗那的背景，作为故事的发生地，浪漫而多情，写尽西班牙风情。

《消失的情人》甫一出版，即在英国、美国、法国、西班牙、荷兰引起骚动，无数年轻人背上行囊，怀揣着浪漫与激情，涌往巴塞罗那，踏上了火热、离奇、荒诞的爱情探险之旅。

<<消失的情人>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>